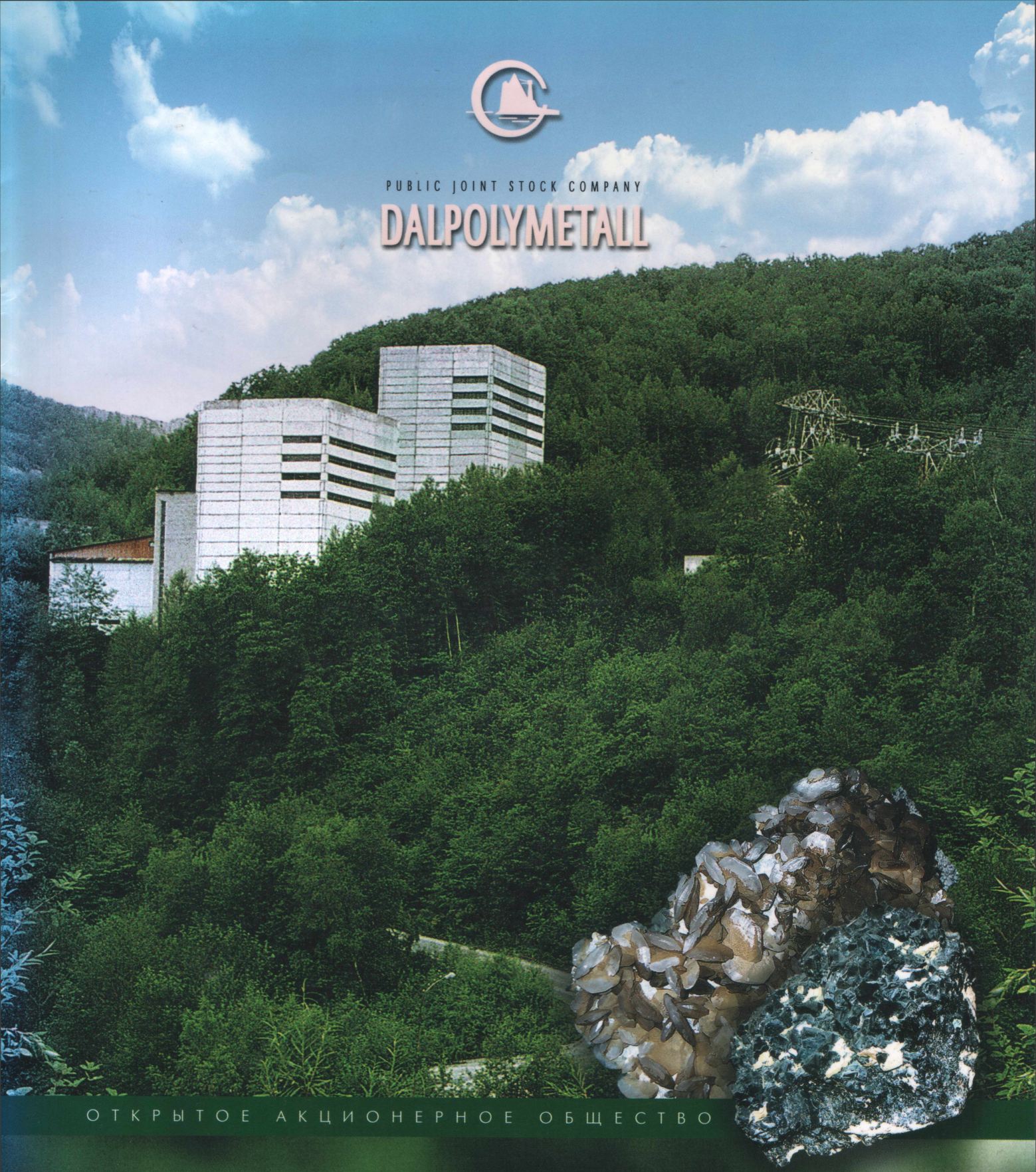


PUBLIC JOINT STOCK COMPANY

DALPOLYMETALL

ОТКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО

«ДАЛЬПОЛИМЕТАЛЛ»

1897–2000

Владимир Иванович МАШКОВ,
генеральный директор ОАО «Дальполиметалл»

Vladimir I. Mashkov,
General Director of Dalpolymetall Public JSC

МЫ ВЫСТОЯЛИ В УСЛОВИЯХ РЫНКА

Открытое акционерное общество «Дальполиметалл», награжденное за свои заслуги перед Отечеством орденами Октябрьской Революции и Отечественной войны I степени, представляет собой современный горно-металлургический комплекс с передовой технологией, высокопроизводительной техникой и квалифицированными инженерно-техническими кадрами. В состав его входят четыре рудника (Николаевский, 2-й Советский, Приморский и Верхний), обогатительная фабрика, транспортный и стивидорный цеха, а также многочисленные вспомогательные подразделения, обеспечивающие нужды предприятия. Общее количество работающих в ОАО «Дальполиметалл» составляют 2 400 человек, около двух тысяч из них – рабочие различных специальностей, которых на предприятии насчитывается свыше 70.

Основной вид нашей продукции – свинцовый и цинковый концентраты, поставляемые для отечественных нужд и на экспорт для металлургических заводов Южной Кореи, Японии, Таиланда и Китая. ОАО «Дальполиметалл» поддерживает деловые связи со многими зарубежными фирмами и обеспечивает своей продукцией (свинцовым концентратом) ЗАО «Свинцовый завод «Дальполиметалл», который расположен на берегу Японского моря в 35 км от г. Дальнегорска. Металлурги этого предприятия получают из концентрата свинец рафинированный, золотосеребряный сплав и металлический висмут. Вся продукция завода – высшего качества.

На пике своего развития, в начале 90-х годов, объединение «Дальполиметалл» ежегодно добывало и перерабатывало в концентраты около полутора миллионов тонн руды. Объемы производства готовой продукции непрерывно росли. Но переход к рынку и падение промышленного производства в России существенно снизили возможности нашего предприятия, которое в 1993 году стало акционерным обществом. Положение его еще более усугубилось после того, как в 1994 году государство продало основной пакет акций предприятия швейцарской фирме «Гленкор», которая нашла невыгодным для себя вложение денег в экономическое развитие дальневосточного горно-металлургического комплекса. В результате за короткий срок добыча и переработка руды упали в ОАО «Дальполиметалл» в два раза. Остановились геолого-разведочные работы, без которых не может быть будущего горно-рудного производства.

WE HAVE MADE IT IN THE MARKET ENVIRONMENT

Dalpolymetall public joint-stock company awarded with the orders of the October Revolution and of Patriotic War of 1 Class is a modern mining and metallurgy complex with an advanced technology, high-productivity equipment and a qualified engineer and technician staff. It includes four bedrock mines (Nikolaevsky, 2nd Sovetsky, Primorsky and Verkhny) and a dressing plant, a trucking division and a stevedoring shop as well as own logistics. The total staff of Dalpolymetall public JSC are 2,400 about two thousands of whom are workers of different professions numbering over 70.

Our main production is concentrated lead and zinc for domestic needs and for exports to the metallurgical plants of the Korean Republic, Japan, Thailand and China. Dalpolymetall public JSC maintains business linkages with many foreign companies and is a supplier of the "Lead Plant of Dalpolymetall" JSC Private Limited located on the shore of the Sea of Japan 35 km off Dalnegorsk. This company manufactures refined lead, gold and silver alloy and metallic bismuth out of concentrated ore. All production is top quality.

At the peak of its development in early 90ies the Dalpolymetall amalgamation annually mined and dressed about one and a half million tons ore. The production volumes have been incessantly growing. But the transfer to market economy and the industrial downfall in Russia have very much narrowed the opportunities of our plant, a joint-stock company since 1993. The situation was aggravated further in 1994 after the state sold the controlling stock to the Swiss firm Glinkor, which found the investment into the economy of the Far Eastern mining complex unfeasible. As a result in a short period of time the mining and processing volumes in Dalpolymetall public JSC have dropped twofold. The geological exploration stopped without which there is no future for mining.

It took a lot of effort to increase the production and took the threat of bankruptcy away from the company in the years afterwards. And only in 1999 after Glinkor gave

its stock over to the Dalnegorsk municipal authorities (in many respects thanks to Governor of Primorsky krai Evgeny Nazdratenko) its revival began.

Having found no niche in the domestic markets, Dalpolymetall public JSC managed to set up close links with foreign consumers and survived thanks to the fact that its production of the highest quality grade was practically all shipped for exports. Today over 70% of the total manufactured product is exported. The international community expressed a high opinion of our production and awarded it with the prestigious Golden Star and Golden Globe. And very recently the company representatives were invited to Paris for participation in the international convention and for receiving the next honor trophy, Europe's Arch that is a confirmation of the ever high quality of concentrated lead and zinc produced by Dalpolymetall, which by the way contain a noticeable share of bismuth, silver and rare earth metals, the fact rather valued by foreign consumers.

Despite the lack of turnover capital, the growth of prices for raw, materials and equipment, Dalpolymetall public JSC managed to re-structure its branches' work without decreasing the production rate, as was the case in the past, and in 1999 increased the output by 41.4%, having mined and dressed one and a half times over that of 1998.

The employee team work very much improved the financial standing of the company.

At present the Dalpolymetall public JSC management are working at the post-crisis program. This program takes into account the technical and economic opportunities and reserves of each division in Dalpolymetall public JSC. The business-plan for 2000 is drafted for no less than 900 thud MT ore to be mined and dressed over the year, i.e. 13.8% over that of the previous year. Production of zinc will grow by 10.8%, of lead by 18.4% against 1999.

Today no one has any doubt that for the oldest in the Russian Far East company of Dalpolymetall that enjoys a good reputation in the international markets all risk is left behind. Under harsh conditions of transfer to market economy we have made it, having preserved our production and best specialists. Positive environment for developing the metallurgy and mining complex of Dalnegorsk is in place.

Планерка (руководители объединения)

Top management operations meeting.

Огромных трудов стоило в последующие годы поднимать эти показатели, уводя предприятие от угрозы банкротства. И лишь в 1999 году, после того как (во многом благодаря инициативе губернатора Приморского края Евгения Наздратенко) «Гленкор» передал свои акции муниципалитету Дальнегорска, началось его возрождение.

Оказавшись в условиях отечественной экономической изоляции, ОАО «Дальполиметалл» сумело завязать тесные связи с зарубежными потребителями и выжило благодаря тому, что его продукция, имеющая высшую категорию качества, потоком пошла на экспорт. Сегодня объемы экспорта составляют свыше 70 процентов всей производящейся продукции. Международное сообщество по достоинству оценило ее, присудив нашим концентратам престижные знаки «Золотая звезда» и «Золотой глобус». А совсем недавно представители предприятия были приглашены в Париж для участия в международной конвенции и получения очередного почетного трофея – приза «Арка Европы», подтверждающего неизменно высокое качество выпускаемых в Дальнегорске свинцово-цинковых концентратов, содержащих, кстати, немалую долю висмута, серебра и редких металлов, что весьма высоко ценится нашими зарубежными потребителями.

Несмотря на дефицит оборотных средств, рост цен на сырье, материалы и оборудование, ОАО «Дальполиметалл» сумело перестроить работу своих подразделений, не допустило спада производства, как это было в минувшие годы, и увеличило в 1999 году выпуск товарной продукции на 41,4 процента, добыв и переработав в полтора раза больше руды, чем в 1998-м.

Общим трудом коллектива удалось значительно улучшить финансово-экономическое состояние предприятия.

В настоящее время руководство ОАО разрабатывает перспективную программу дальнейшего выхода из кризиса. В программе учитываются технические, экономические возможности и резервы каждого подразделения ОАО «Дальполиметалл». Составлен бизнес-план на 2000 год, в котором предусмотрено добыть и переработать за год не менее 900 тысяч тонн руды – на 13,8 процента больше, чем в минувшем году. Добыча цинка должна возрасти на 10,8 процента, а свинца – на 18,4 процента к факту 1999 года.

Сегодня уже ни у кого не остается сомнений в том, что ОАО, старейшее на Дальнем Востоке предприятие, утвердившее свой авторитет на международном рынке, перешагнуло опасную для своего будущего кризисную черту. В тяжелейших условиях перехода к рыночной экономике мы выстояли, сохранив свое производство и лучших специалистов. Появились реальные предпосылки для развития всего горно-металлургического комплекса в Дальнегорске.

ДОРОГА ДЛИНОЙ В 103 ГОДА

1897
Открытие месторождения свинцово-цинковых руд в Тетюхе.

1907
Начало промышленной эксплуатации рудника Верхний акционерным горно-промышленным обществом «Тетюхе». За год добыто 97 тонн серебросодержащей руды.

1914
Введена в строй обогатительная фабрика производительностью 40 тонн руды в сутки.

1938
В стивидорном отделе конная тяга заменена мотовозами. Производительность труда возросла в два раза.

1941–1945
Великая Отечественная война. Значительная часть горняков ушла на фронт. На смену им в забои и на фабрику пришли их жены и дети. Тетюхинцы вносят деньги в фонд обороны на строительство бронепоезда и танка «Дальнегорский рабочий».

1948
Открытие 1-го Советского рудника.

1950
Открытие Приморского рудника с опытной фабрикой.

1952
Построен Дворец культуры «Горняк».

1955
Ввод в эксплуатацию 2-го Советского рудника.

1956
Проходка крупнейшей поисковой выработки длиной более двух километров приводит к открытию более десятка рудных тел, не выходящих на поверхность.

1958
Введен в эксплуатацию 3-й Советский рудник.

1960
Организована школа скоростной флотации, где учатся обогатители Заполярья, Крайнего Севера, Западной Сибири и Дальнего Востока.

1965
В состав объединения вошел рудник Дальний.

1975
Уровень добычи увеличен по сравнению с 1950 годом в 12 раз.

1982
Ввод в эксплуатацию Николаевского рудника, крупнейшего на Дальнем Востоке.

1980–1990
Бурное развитие предприятия. Активное сотрудничество с 20 научно-исследовательскими и проектными институтами. Внедрение современной горной техники. Интенсификация обогатительных процессов. Широкое строительство жилья, спортивных сооружений.

THE ROAD 103 KM LONG

1897 *- a lead and zinc deposit was located in Tetyukhe*

1907 *- Tetyukhe joint-stock company started the Verkhny bedrock mine industrial operation. 97 MT silver ore was mined over the year.*

1914 *- the ore-dressing plant for 40 MT ore a day was put in operation*

1938 *- motor vehicles changed horsepower in the stevedoring division of the company. The labor productivity grew twofold.*

1941-1945 *- the Great Patriotic War period. Many miners went to the front. They were substituted by their wives and children in the coal face. The Tetyukhe people invested in defense for the construction of the armored train and the Dalnegorsky tank from workers.*

1948 *- 1st Sovetsky bedrock mine started operation*

1950 *- Primorsky bedrock mine with an experimental plant was put in operation*

1952 *- the Palace of Culture called "Miner" was built.*

1955 *- 2nd Sovetsky bedrock mine was put in operation*

1956 *- the first larger exploration mining over 2 km long lead to the discovery of over ten deep-lying orebodies*

1958 *- 3rd Sovetsky bedrock mine was put in operation*

1960 *- the school for Zapolyarye, the Extreme North, Western Siberia and the Far East for ore dressing specialists in speedy flotation was opened*

1965 *- Dalny bedrock mine became member of the amalgamation*

1975 *- mining volumes increased 12 times against 1950*

1982 *- Nikolaevsky bedrock mine, largest in the Far East was put in operation*

1980-1990 *- the company was fast developing. It intensely cooperated with 20 research and design centers. New mining equipment was introduced. Ore dressing was intensified. There was active housing and sports facilities construction.*

1992 *- Centralnaya ore-dressing plant made a record of ore processing - one million 250 thousand tons a year which was very much over the planned production capacity. The introduction of new technologies and the intensification of the production was at the back of success.*

1993 *- the company was reorganized into a joint-stock company with 51% of the stock belonging to the Dalpolymetall public JSC employees and 49% to the state.*

1994 *- the state sold its package of shares at an investment tender in favor of the Swiss firm Glinkor.*

1998 *- the harvest and processing volumes in Dalpolymetall public JSC fell down to the level of 1959*
1999 *- the controlling stock was purchased by the Dalnegorsk town administration. A steady growth of mining and ore processing volumes was back in place.*

In over a hundred year-long history of the largest in the Russian Far East mining and metallurgy amalgamation of Dalpolymetall one can find many an interesting and bright page written by its miners.

All the country learned about the Far Eastern speedy mining which in the majority of cases was recognized as records.

Today at each of the production units of the amalgamation they can name the people whose professional level is unique in many ways. They are the sinkers in Valery Shaporenko's team, and the miners of Sergei Pavlov's, the operators of the load vehicles in Vladimir Kondratenko's team, the casters of Viktor Ryzhov's team, the dressers of Aleksandr Zalevsky's team.

Dalpolymetall public JSC has kept intact its traditions which roots are traced back to at least three generations down. This serves a kind of company passport that identifies its viability and the respect of the present-day partners.

Having lived through the toughest times of transfer to market Dalpolymetall public JSC had to cut down on a part of its already operating facilities. But in 1999 it was again listed among the profitable companies. The production output (concentrated lead and zinc) made the total of Rubles 10.8 min over the planned amounts. All bedrock mines were profitable. Centralnaya ore-dressing plant processed 252.8 thud MT ore more than in 1998.

This event can be considered the final step in Dalpolymetall's transition to market. From 2000 the mining and metallurgy complex of the Primorsky krai is on the threshold of a principally new period of full adaptation to the existing economic environment the main feature of which is the economic and financial independence and the acquired with the years ability for further upgrading of the production cycle.

Ветераны «Дальполиметалла» – нестареющая гвардия объединения

The Dalpolymetall veterans are the ever young vanguard of the amalgamation.

1992
Центральная обогатительная фабрика достигла рекордных показателей переработки руды – один миллион 250 тысяч тонн в год, что значительно больше утвержденной производственной мощности. Успех достигнут благодаря внедрению передовой технологии и интенсификации производственных процессов.
1993
Акционирование предприятия. 51 процент акций – у трудящихся ОАО «Дальполиметалл», 49 – у государства.
1994
Продажа государством своего пакета акций на инвестиционных торгах швейцарской фирме «Гленкор».
1998
Объем добычи и переработки руды в ОАО «Дальполиметалл» упал до уровня 1959 года.
1999
Основной пакет акций перешел во владение администрации Дальнегорска. Достигнут устойчивый рост объемов добычи и переработки руды.

В более чем вековой истории крупнейшего на Дальнем Востоке горно-металлургического объединения «Дальполиметалл» есть немало интересных и ярких страниц, рожденных трудом его горняков.

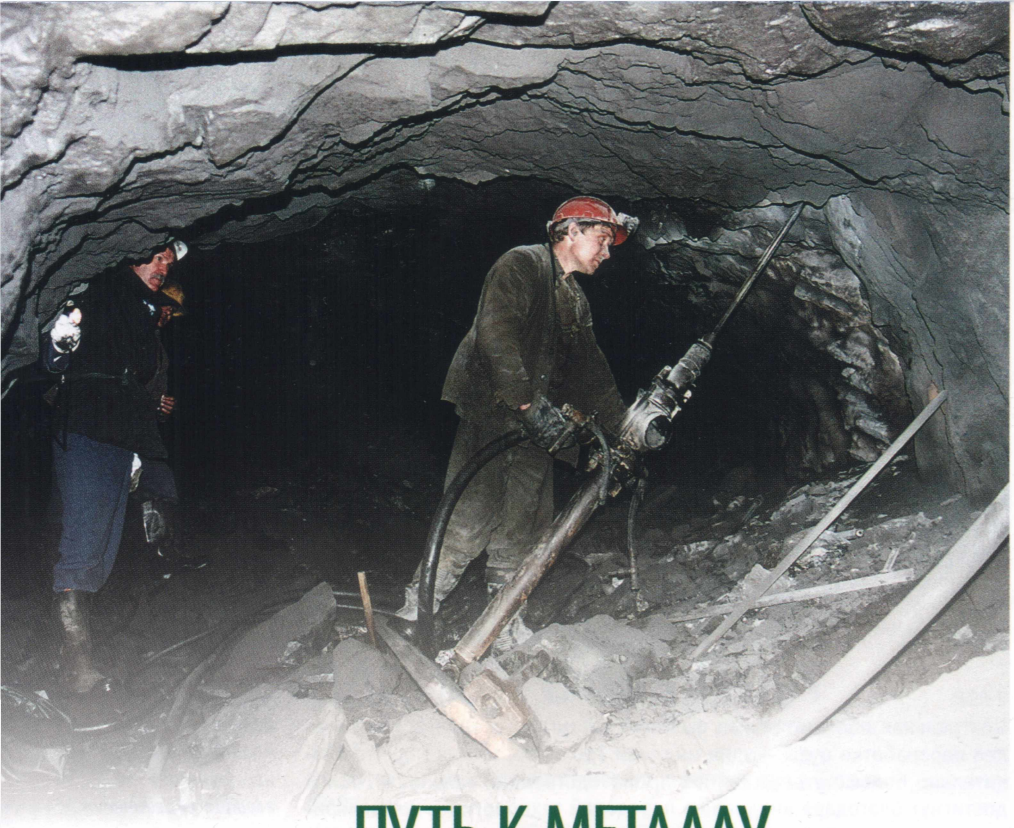
Всей стране были известны скоростные дальневосточные проходки горных выработок, большинство из которых были признаны рекордными.

И сегодня на каждом из производственных участков объединения вам могут назвать людей, профессиональный уровень которых во многом уникален. Это проходчики бригады Валерия Шапоренко и добытчики Сергея Павлова, машинисты погрузодоставочной машины бригады Владимира Кондратенко, литейщики Виктора Рыжова, обогатители Александра Залевского.

ОАО «Дальполиметалл» сохранило свои трудовые династии, чьи корни прослеживаются не менее чем в трех поколениях, это тоже может служить своего рода паспортом предприятия, удостоверяющим его жизнеспособность и авторитет в глазах нынешних деловых партнеров.

Пережившее сложнейшие времена перехода к рыночным отношениям ОАО «Дальполиметалл» вынуждено было сократить часть своих уже освоенных мощностей. Но в 1999 году предприятие вновь вошло в разряд рентабельных. Товарной продукции – свинцового и цинкового концентратов – было выпущено на 10,8 миллиона рублей больше плана. Без убытков сработали все рудники. А Центральная обогатительная фабрика переработала руды на 252,8 тысячи тонн больше, чем в 1998 году.

Это событие можно считать завершением переходного этапа «Дальполиметалла» к рыночным отношениям. С 2000 года горно-металлургический комплекс Приморского края начинает для себя отсчет принципиально нового периода – полной адаптации к сложившимся экономическим условиям, главными из которых для него стали экономическая и финансовая самостоятельность и наработанная годами способность к дальнейшей реорганизации производства.



ПУТЬ К МЕТАЛЛУ ТЕРНИСТ И ДОЛОГ

На протяжении столетия велось изучение Дальнегорского рудного района. История его промышленного освоения началась с открытия одного из первых на Дальнем Востоке месторождения Верхнего, богатого серебром, свинцом и цинком. Завидная судьба этого месторождения предопределила развитие ОАО «Дальполиметалл» и всего Дальнегорска.

Со временем значительно выросли разведанные в недрах земли промышленные запасы руд. Добыча их в 1970 году перешагнула миллионный рубеж, а в конце 1980-х и полуторамиллионный. Обеспеченность запасами сегодня у горных цехов «Дальполиметалла» составляет 20–25 лет. Но мысли геологов заняты дальнейшей перспективой своего предприятия. Сегодня они могут предложить новые крупные объекты для поисково-разведочных работ, ввод которых позволил бы удвоить выпуск цветных металлов в Дальнегорске. Для выполнения этой задачи предприятию требуются инвестиции – 20–25 миллионов рублей в год, что в пересчете на последующую экономическую прибыль не так уж и много.

В последнее десятилетие геологическая служба ОАО претерпела множество бед, значительно сократив объемы разведочных работ, но костяк геологов-профессионалов, способных решать любые геологические задачи, тем не менее был сохранен. И при соответствующем финансировании прежние объемы разведки, а соответственно и добычи руды, с их помощью могут быть восстановлены незамедлительно.

Среди своих первоочередных задач геологи предприятия видят подготовку к добыче высококачественных руд, которые могли бы принести быстрейшую отдачу акционерному обществу, значительно увеличить его прибыль. Для чего запланировано вести разведку прежде всего небольших, но богатых полезными ископаемыми рудных тел. Разведка их не требует большого вложения средств, а вовлекаться в эксплуатацию они могут за очень короткие сроки. Как говорится, мал золотник, да дорог. Сегодня каждый из рудников ОАО имеет реальные перспективы наращивания промышленных запасов, геологические предпосылки к этому есть.

Вложение соответствующих инвестиций в поисково-разведочные работы, реконструкцию рудников и внедрение новых технологий добычи и переработки руд могут увеличить выпуск цветных металлов на Дальнем Востоке в несколько раз.

THE WAY TO METAL IS LONG AND TIRING

During a century the Dalnegorsky rayon was under study. The history of its industrial exploration started with a first in the Far East deposit of Verkhnee rich in silver, lead and zinc. Its infamous fate predetermined the Dalpolymetall public JSC development and that of Dalnegorsk as such.

The volumes of known industrial reserves have grown with the time. Their harvesting in 1970 reached the level of one million tons while at the end of the 80ies it grew up to one and a half million. Mining reserves of Dalpolymetall public JSC will last for 20-25 years. Yet the geologists are preoccupied with the company prospects. Today they can offer larger projects for exploration which would help double the production of non-ferrous metals in Dalnegorsk. For this dream to come true some Rubles 25-30 million is needed annually that is not so much in view of future profits.

The Dalpolymetall public JSC geological expedition in the last decade has undergone many trials having decreased the exploration work scope drastically but the backbone of geologists and professionals have nevertheless remained with the company able to solve any geological task. And under due financing the former volumes of exploration and consequently of mining can be quickly restored with their assistance. Among first-priority tasks the company geologists see high-grade ore mining that could bring fast and larger returns to the joint-stock company. To that end the plans are for smaller but rich orebodies. This does not require much investment as they can be put in operation in very short time. As they say small rain lays great dust. Today each of the Dalpolymetall public JSC bedrock mines has a great potential for growing its industrial reserves, and the geological background is rather favorable.

Investing in exploration, in the reconstruction of the bedrock mines and production in general, the introduction of new mining technologies and ore processing methods could increase the output of non-ferrous metals in the Russian Far East a few times.

WE TAKE PRIDE IN OUR MINES

The main burden of carrying out the new production program targeted by the JSC lies on the bedrock mines that will have to increase mining by 2000 up to 900 thud tons, i.e. by 13.6% over that of 1999 and in future keep on the same track provided the existing conditions permit it. How realistic is that task?

Today the mines are an integral complex with Nikolaevsky bedrock mine as its key element. The mine is the largest in the Far East of Russia and the leader of Dalpolymetall public JSC. Its share is 45% of the total JSC mining volumes. The mining process here is completely mechanized and is based on high-productivity systems with newest domestic and foreign equipment. Nikolaevsky mine widely uses the drilling complex Minibur-265 PP, the Solo-605, the loader vehicles Toro-350 D and Toro-400 DC. Early 2000 one more new for the amalgamation loader vehicle was tested in the main horizontal workings, the Polish production LK-4A. The operators leader Vladimir I. Kondratenko gave it a high appraisal after testing.

The underground transportation of the mined ore is effected by the electric trains, by loader vehicles and by MOAZ powerful mining trucks.

Один из лучших проходчиков объединения Валерий Васильевич Шапоренко унаследовал горняцкую профессию от отца. Рабочие династии в «Дальполиметалле» всегда были в чести

One of the best sinkers in the amalgamation is Valery V. Shaporenko who inherited the miner's profession from his father. The working dynasties have always been honored in Dalpolymetall public JSC.

РУДНИКИ – ЭТО НАША ГОРДОСТЬ

Рудник Николаевский – самый крупный на Дальнем Востоке

The largest in the Far East Nikolaevsky bedrock mine.

Основная нагрузка в выполнении новой производственной программы, намеченной в ОАО к осуществлению, лежит на его рудниках, которым предстоит увеличить добычу руды в 2000 году до 900 тысяч тонн – на 13,6 процента больше, чем в 1999 году, и в дальнейшем наращивать ее по мере сложившихся условий. Насколько эта задача выполнима?

Сегодня рудники предприятия представляют собой единый горно-добывающий комплекс, наиболее авторитетным подразделением которого является Николаевский рудник. Это самый крупный рудник на Дальнем Востоке России, флагман ОАО «Дальполиметалл». На его долю приходится 45 процентов всех объемов добычи ОАО. Весь процесс добычи здесь механизирован, ведется с применением высокопроизводительных систем и новейших образцов отечественной и зарубежной техники. Широко используются на Николаевском руднике буровые комплексы «Минибур-265 РР», «Соло-605», погрузодоставочные машины «Торо-350 Д», «Торо-400 ДС». В начале 2000 года на его горизонтах была опробована еще одна – новая, ранее не применявшаяся в объединении мощная погрузодоставочная машина польского производства – ЛК-4А. Испытывавший ее бригадир машинистов Владимир Иосифович Кондратенко дал этой технике высокую оценку.

Подземная транспортировка горной массы осуществляется электровозами, самоходными погрузодоставочными машинами и мощными подземными самосвалами МОАЗ.

Рабочие горизонты Николаевского рудника опустились на 750 метров от поверхности земли, на 360 метров ниже уровня моря. В 2004 году вступит в строй еще один рабочий горизонт – глубже прочих на 50 метров, к строительству которого уже приступили горняки рудника совместно с шахтостроителями, а там не за горами прочие «погружения» – месторождение уходит на глубину. Для обеспечения работы горняков на этих глубинах используются сверхмощные клетевая и скиповая подъемные машины, не имеющие равных на Дальнем Востоке и в Сибири.

– Но фактические возможности Николаевского рудника тем не менее используются сегодня только на три четверти, – комментирует работу своего рудника его директор Евгений Сергеевич Сверкунов, – гиганту подземной добычи вполне под силу выдавать в год на-гора до 600 тысяч тонн руды. Дело за подготовкой к выемке новых рудных тел и скорейшей разведкой дополнительных запасов месторождения. Все упирается в средства, которых у объединения пока что маловато. Как воздух нужен инвестор.

Штольня Артем – одна из самых первых в объединении

Artyom footrill is a most well-known one in the amalgamation.

Те же проблемы стоят сегодня и перед другими горно-добывающими подразделениями, даже перед 2-м Советским рудником, имеющим самую высокую рентабельность в объединении. Он мог бы значительно поднять свои показатели по объемам добычи и содержанию металла в рудах, но для этого надо форсировать проходку горных выработок к новым рудным телам и продолжить глубинную разведку месторождения.

После завершения реконструкции скипо-клетьевого ствола на Южном месторождении начальник Приморского рудника Виталий Григорьевич Жульев уже в 2000 году планирует внести широким фронтом геолого-разведочные работы на новом горизонте. Большую экономическую выгоду ожидает он и от освоения вновь разведанного Августовского полиметаллического месторождения.

В рудах этих месторождений содержание свинца и цинка достигает 7–10 процентов, а серебра приходится 150–200 граммов на тонну. Освоение новых горизонтов и месторождений продлит жизнедея-

The horizontal workings of Nikolaevsky mine went down by 750 meters from the surface that is 360 meters below the sea level. In 2004 another horizontal workings 50 meters below the others will be put in operation. It is being constructed by the mine and the construction specialists and ahead is more sinking - the deposit goes deep under. At such depths high-capacity cage and skip lifts are efficient, unmatched in the Far East and in Siberia.

- But today only three thirds of the potential capacities of Nikolaevsky bedrock mine is used, comments the mine director Evgeny S. Sverkunov. The giant of the underground mining is capable of up to 600 thud tons ore annual. The task is to prepare the new orebodies and to speed up exploration of other reserves. Everything is centered round the funds and the amalgamation lacks them yet somehow. The investor is badly needed.

Other mines face the same problems, even 2nd Sovetsky that has the highest labor productivity rate in the amalgamation. It could very much improve the performance in volume and in metal content but one needs work faster towards new orebodies and continue the deep exploration.

After the reconstruction of the cage and skip shaft in Yuzhnoye the director of Primorsky bedrock mine Vitaly G. Zhulyev plans to start intense geological exploration at the new horizontal workings already in 2000. He expects great returns from the additionally proved reserves in the Avgustovskoye polymetallic deposit.

In these deposits the lead and zinc ore content reaches 7-10%, silver content is 150-200g/MT. New horizontal workings and new deposits will provide Primorsky mine for tens of years ahead.

Verkhny bedrock mine that gave rise to Polymetall public JSC keeps surprisingly viable. Its ores still have the highest content of lead and zinc, the total of 5.5%.

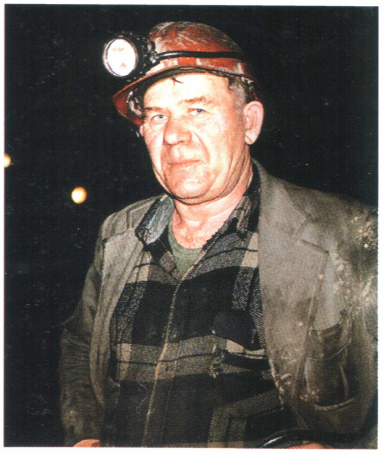
The young Maiminovskoye deposit five years old only has every right to be called a silver and polymetallic ore deposit: here are found the richest in the amalgamation silver ores, up to 200g/MT. And this is far from the limit - quite often the silver content reaches 2-3 kg. The specialists forecast Maiminovskoye a big future.

Идет подземное бурение

Underground mining is in full swing.

Скиповая подъемная машина рудника Николаевский не имеет аналогов на Дальнем Востоке России

The Nikolaevsky skip lift is unrivaled in the Far East of Russia.



Бригадир машинистов погрузодоставочных машин Владимир Иосифович Кондратенко – один из известнейших горняков объединения

The loader vehicle drivers leader Vladimir I. Kondratenko is well-known in the JSC.

тельность Приморского рудника на ближайшие десятилетия.

Верхний рудник, положивший начало рождению ОАО «Дальполиметалл», все еще удивляет своей жизнеспособностью. В его рудах и сейчас самое высокое содержание свинца и цинка – свыше 5,5 процента суммарно.

Молодое Майминовское месторождение, которому от роду всего пять лет, по праву именуется серебро-полиметаллическим: здесь самые богатые в объединении содержания серебра в рудах – до 200 граммов на тонну. И это далеко не предел: нередки случаи, когда «серебряный» показатель вырастает до двух-трех килограммов. Специалисты предрекают Майминовскому большое будущее.

На горизонтах рудника Николаевский занята мощная современная техника

High-capacity equipment operates in Nikolaevsky horizontal workings.

ОБОГАТИТЕЛИ

Флотатор смены Нина Николаевна Сковородникова

The flotator Nina N. Skovorodnikova.

Полиметаллические руды действующих месторождений ОАО «Дальполиметалл» содержат не только основные металлы – цинк и свинец, но и редкие и драгоценные, которые попутно извлекаются в свинцовые и цинковые концентраты. Освоенная на фабрике технология обогащения руд позволяет получать продукцию на уровне мировых стандартов, которая, как уже сказано, заслужила признание зарубежных фирм.

Высокое содержание в концентратах попутных элементов и низкое содержание вредных примесей весьма благоприятно для дальнейшей их металлургической переработки, и потому они пользуются заслуженным спросом у потребителя.

Фабрика способна перерабатывать 1 200–1 300 тысяч тонн руды в год. К сожалению, переход к рыночным отношениям, повлекший за собой отсутствие финансирования, непропорциональный рост цен на материалы, электроэнергию и реагенты, существенно снизил объемы ее переработки. Однако обогатители сумели подняться над обстоятельствами и в 1999 году переработали почти в полтора раза больше руды, чем в 1998-м. Выпуск металлов в концентратах повысился при этом на 40,7 процента, серебра – на 42 процента.

Вырос имидж продукции. Об этом может свидетельствовать новая международная награда – приз «Арка Европы» за качество и предпринимательский престиж, присужденный ей решением Международного отборочного комитета деловых кругов Запада. Победа, прямо скажем, немалая. И заслуга ее, как считает начальник фабрики Павел Николаевич Поздняков, полностью принадлежит ее кадровым рабочим, таким мастерам своего дела, как флотатор Галина Сергеевна Журман, дробильщик Иван Иосифович Батюк, машинист мельниц Николай Иванович Ребров и их товарищи, чья профессиональная самоотверженность и мастерство неоценимы.

Учитывая то, что мощности обогащения загружены пока только на 70 процентов, можно сделать вывод, что в совершенствовании организации работы ЦОФ еще немало резервов. В том числе и в улучшении ее качественных показателей: технология обогащения руд такова, что лишь при полной загрузке оборудования можно добиться оптимального качества готовой продукции.

ORE DRESSERS

The polymetallic ores of the operating deposits in Dalpolymetall JSC contain not only zinc and lead, but also rare-earth and precious metals which are dressed into concentrated ore. The dressing technology is up to the world standard which as has been said above, earned the recognition of foreign firms.

A high content of subsidiary elements in the concentrated ore and a low content of hazardous substances is rather favorable for their further processing in metallurgy so they enjoy a due demand with the customers.

The plant is capable of processing 1,200-1,300 thud MT ore a year. Regretfully, the transfer to market that led to zero funding, the non-proportional growth of materials, energy and re-agent costs has negatively told on the processing volumes. But the ore dressers managed to get over the circumstances and in 1999 they processed almost one and a half times more than that of 1998.

Обогатительная фабрика. Флотация – важнейший процесс превращения руды в готовую продукцию

The ore-dressing plant. Flotation is the key component in the process of manufacturing ready product from ore.

The metal output from concentrate has grown by 40.7%, of silver by 42%.

The image of the production has been improved. A new international award can testify to that, the Arch of Europe prize for quality and entrepreneurial prestige given by the International committee of the Western business circles. The victory is remarkable, one should say. It is fully merited to the best staff who are high professionals, such as the flotator Galina S. Zhurman, the crusher Ivan I. Batyuk, the mill operator Nikolai I. Rebrov and others whose dedication and skills are invaluable, says the director of the plant Pavel N. Pozdnyakov.

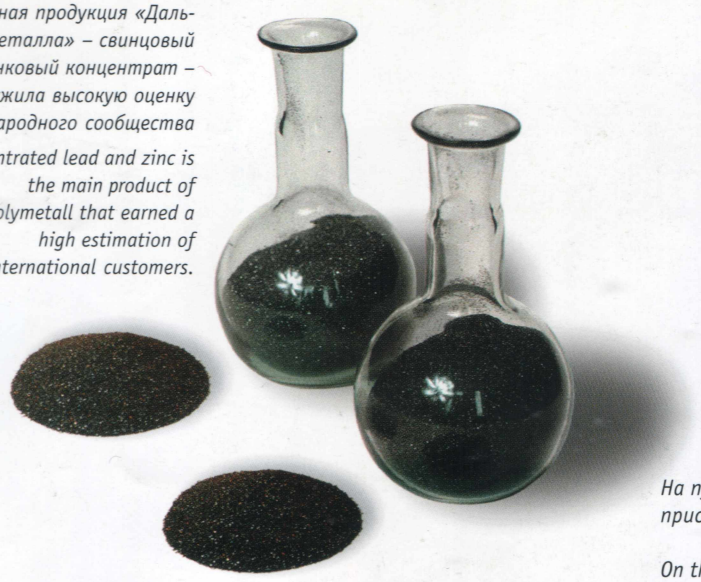
Considering that only 70% of the dressing capacity has so far been used it is evident that there is a great potential for flotation remaining. Including in quality : the ore dressing technology is such that only under full capacity the equipment provides the best production quality.

Обогатительная фабрика. Измельчение руды на мощных мельницах

The ore-dressing plant. Crushing of ore in high-power mills.

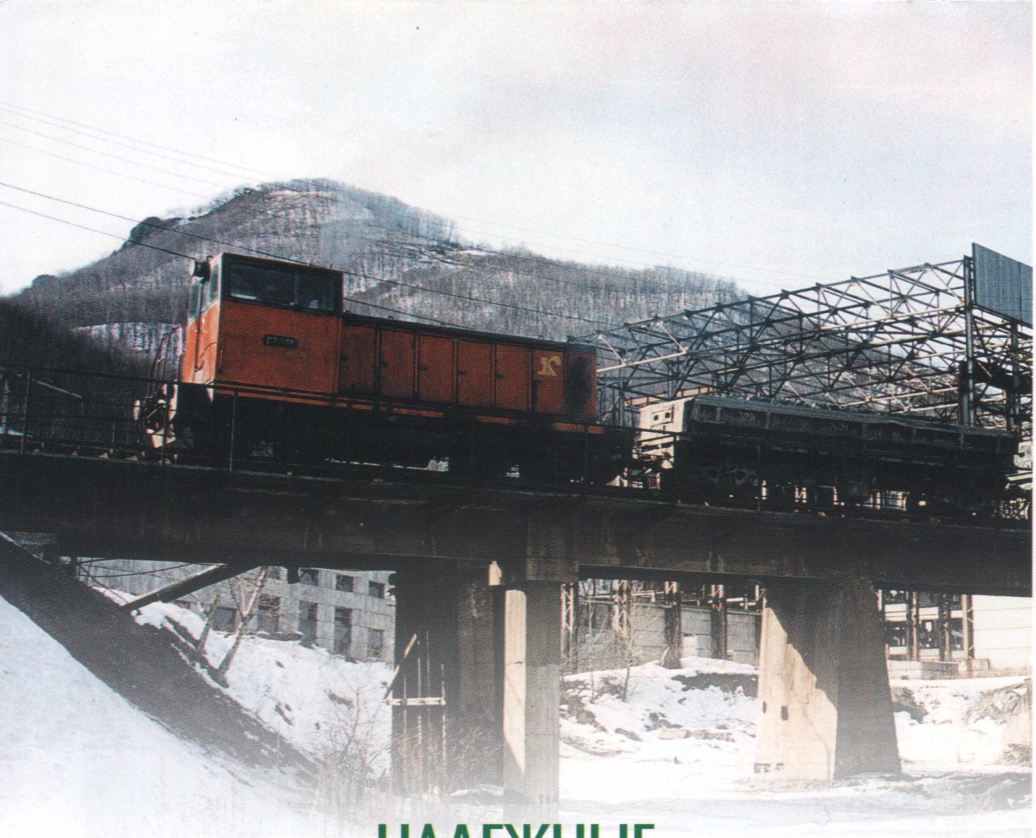
Основная продукция «Дальполиметалла» – свинцовый и цинковый концентрат – заслужила высокую оценку международного сообщества

Concentrated lead and zinc is the main product of Dalpolymetall that earned a high estimation of international customers.



На пути к Рудной пристани

On the way to Rudnaya Pristan.



НАДЕЖНЫЕ ТЫЛЫ

Собственная узкоколейка объединения намного облегчает проблему доставки руды на обогатительную фабрику и готового концентрата на Рудную пристань

An own narrow-gauge railway successfully eases transportation of ore to the ore-dressing plant and of the concentrated ore to Rudnaya Pristan.

В ОАО «Дальполиметалл» говорят: «Мало добыть руду, ее еще надо доставить от рудников к обогатительной фабрике, а концентрат, полученный в ходе обогащения, перевезти на Рудную пристань к складам готовой продукции – для погрузки на морские суда». Эти заботы лежат на работниках транспортного цеха, в состав которого входят автотранспортный и железнодорожный участки предприятия.

Узкоколейная железная дорога, соединяющая три рудника из четырех с обогатительным производством, позволяет доставлять по ней составы руды на переработку в железнодорожных думпкарах грузоподъемностью 22 тонны каждый. Тепловозной тягой идет готовая продукция фабрики и к берегу моря, на склады стивидорного цеха. Для доставки руды с Приморского рудника и отдаленного Майминовского участка используется автотранспорт – мощные КамАЗы-самосвалы.

Собственный грузовой автопарк надежно соединяет предприятие с ближайшей железнодорожной станцией Новочугуевкой, расположенной в 200 километрах от Дальнегорска. По автодороге идут для ОАО любые грузы, в том числе и жизненно необходимые ему топливо и горюче-смазочные материалы.

Работа транспортников столь же необходима производственному циклу горно-металлургического комплекса, как и работа любого из других его цехов.

...Специфика горно-обогатительного предприятия подразумевает замкнутый цикл его производства, требующий предельного самообслуживания. Непростая эта задача лежит на плечах специалистов вспомогательных служб, включающих в себя более десятка различных отделений, которые специализируются на производстве запасных частей, литье и термической обработке деталей, ремонте горно-шахтного и нестандартного оборудования, резинотехнических изделий. Есть здесь свои токарное и фрезерное отделения, отделение по заточке буровых коронок. Специализация стопроцентная. Оно и понятно: допусти любая служба сбой в каком-либо одном из своих многочисленных дел – и оно, по принципу домино, свалит за собой проходку горных выработок, добычу руды или ее обогащение.

Особое место в этом перечне вспомогательных услуг, обеспечивающих бесперебойную работу подразделений ОАО, занимает литейный участок.

SECURE LOGISTICS

They say in Dalpolymetall public JSC : "It is not enough to extract the ore, it has also to be carried over from the mines to the ore-dressing plant and after concentration it has to be taken to the Rudnaya Pristan storage facility for further loading on board the marine vessels". This is the concern of the trucking and railway divisions.

The narrow-gauge railway connecting the three bedrock mines out of the four with the dressing facilities allows to form trains of dump cars 22 tons each loaded with ore for processing. The ready product is shipped by steam engines to the storage facilities of the stevedoring shop at the seaside. For ore shipment from Primorsky mine and the remote Maiminvosky site powerful KAMAZ trucks are used.

The own truck fleet provides a steady connection of the company with the nearby railway station of Novochuguevka located 200 km off Dalnegorsk. The motor road is suitable for any kind of cargo bound for Dalpolymetall public JSC, including the vital for it fuel, oil and lubricants.

The transportation workers' input in the production cycle of the mining complex is as needed as that of any others.

....The specifics of the mining and dressing company means a closed production cycle that requires maximum self-support. This uneasy task is vested with the logistics including over ten different divisions of the company specializing in the spares production, in casting and thermal treatment of parts, in repair of the mining and non-standard equipment, technical and rubber patterns. Here are turner and lathe shops, a filing shop for cutting bits. The specialization is very narrow. That is clear: if a breakdown takes place in any of the numerous jobs of a particular division then following the domino principle it will lead to the down-fall in shaft sinking, in mining or processing.

The casting shop takes a special position in the logistics that support the non-stop operation of the JSC facilities.

Its workers produce up to 12 tons own casting monthly that near-by close to the furnace is made into the required pattern, into spares for the mining equipment - wheels, covers, pump volutes....

Транспортный цех. Доставка руды автомашинами

The trucking division. The delivery of ore by truck.

Литейный участок. Здесь отливаются металлические детали для ремонта горно-шахтного оборудования

The casting shop. Here the metal parts for repair of the mining equipment are cast.

Работники его ежемесячно выдают для предприятия от восьми до 12 тонн собственного литья, которое тут же, неподалеку от печи-вагранки, превращается в необходимые изделия, запасные части для горно-шахтного оборудования – колеса, крышки, улиты для насосов...

В мастерах литья недостатка нет. Это и Виктор Иванович Рыжов, проработавший в горячем цехе без малого 30 лет, и Евгений Бочкарев, и Виктор Пономарчук. Специалисты здесь подобрались уникальные, способные отливать детали более 60 наименований. Иные из таких изделий весят десяток килограммов, иные тянут на полторы тонны.

There are plenty high-skilled masters here. They are Viktor I. Ryzhov with a record of 30 years in casting, Evgeny Bochkaryov and Viktor Ponomarchuk. The people here are very special, able to cast over 60 kinds of patterns. Some of these patterns weigh ten kilos while others one and a half tons.

МОРСКИЕ ВОРОТА ПРЕДПРИЯТИЯ

Весь производственный цикл «Дальполиметалла» завершается на берегу Японского моря, при погрузке его готовой продукции на морские суда для отправки зарубежным фирмам. Эту работу осуществляет стивидорный цех, имеющий в поселке Рудная Пристань собственную базу и склад для хранения концентратов. Весь погрузоразгрузочный цикл цеха механизирован. В собственности его – пирс с железнодорожной узкоколейкой и плавательные средства – катера, баржи, плашкоуты, с помощью которых тщательно взвешенный груз доставляется к стоящим на рейде судам.

Отправка груза находится под неусыпным наблюдением отделов технического контроля и внешнеэкономических связей предприятия, осуществляющего всю необходимую работу, связанную с экспортом концентратов.

Погрузка идет круглые сутки, и только погодные катаклизмы могут ее приостановить – с морем шутки плохи. А показатели работы занятых здесь бригад портовых грузчиков удивляют даже видавших виды представителей иностранных фирм. Совсем недавно смена мастера-стивидора Виктора Васильевича Кульбятского за 19 часов погрузила в трюмы теплохода около трех тысяч тонн концентратов. «Была такая необходимость – торопиться, и погода благоприятствовала, большой волны не было», – комментирует этот рабочий эпизод Кульбятский.

Сегодня напряженность в работе стивидорного цеха несколько снижена, поскольку в силу сложившихся условий нужды предприятия ограничены отгрузкой концентратов. Но в недавнем прошлом цех перерабатывал еще и лес, и нефтепродукты, и прочие грузы, перелопачивая за год до 1 200 тысяч тонн. Стивидоры не без оснований считают, что время это к ним еще вернется.

Пирс «Дальполиметалла» у Рудной пристани никогда не простаивает. Отсюда концентрат перегружается на морские суда, которые доставят его зарубежному потребителю

The Dalpolymetall pier of Rudnaya Pristan is never idle. The concentrated ore is reloaded on board the marine vessels that will deliver it to the foreign customer.

THE MARINE GATE OF THE COMPANY

All the Dalpolymetall production cycle ends on the shore of the Sea of Japan when the ready production is loaded onto the marine vessels that will take it to foreign companies. This work is carried out by the stevedoring shop that has an own base in the Rudnaya Pristan settlement, including the storage for concentrated ore. All the loading is mechanized. The base is equipped with a pier to which the narrow-gauge railway leads and has vessels such as caters, barges, lighters that take the carefully weighed cargo to the vessels lying at anchor.

Cargo loading is under a close surveillance of the technical inspection and of the foreign trade department of the company that perform all necessary formalities for exports of the concentrated ore.

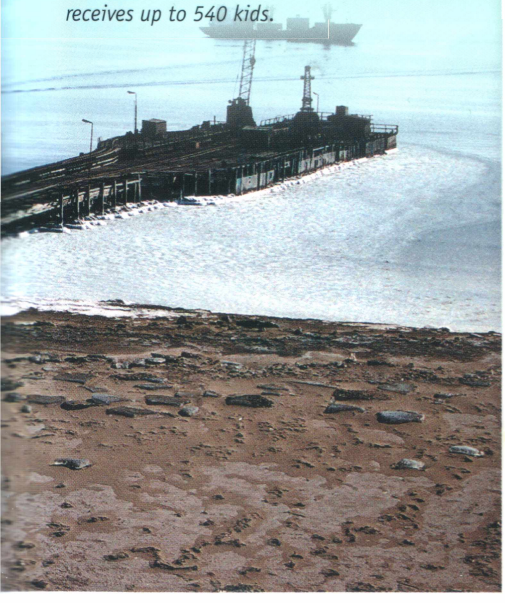
Loading takes place round-the-clock and only weather cataclysms can suspend it as it is no good joking with the ocean. The performance of the dockers surprises even the all- knowing representatives of foreign companies. Quite recently the shift of the stevedoring master Viktor V. Kulbyatsky in 19 hours loaded about three thousand tons ore on board. "There was a need to be in haste and the weather was favorable, no big waves" such is the commentary Kulbyatsky gave to the episode.

The tension in stevedoring today is somewhat lower since due to the existing conditions the company needs are restricted by the shipment of concentrated ore only. While in the near past the shop also processed timber, oil and other cargo for the total of 1,200 thud tons a year. The stevedoring specialists think not without reason that this time will come back.

CULTURE AND EVERYDAY LIFE

Dalpolymetall public JSC that before the transition to market owned many social facilities in the 90ies was bound to give over under the municipal property its Palace of Culture "Miner", a stadium with a sports complex, and a resort facility. But the company kept the technical library, the children's summer camp "Seagull" and a well-equipped resort and heath center "Miner" where up to one and a half thousand company employees take all chances of good rest and disease prophylactics.

The children's camp has revived during these last two years. The company management has attracted to it the attention of the town's public organization "Cruiser's Glory" that deals in the sports and military education of the young. The children now have their military instructors and tutors, their own marine skiffs and even a small sailing boat for open-sea trips. The number of the young citizens improving their general health here has also grown : every season "Seagull" receives up to 540 kids.



КУЛЬТУРА И БЫТ

Располагавшее до перехода к рынку собственной мощной социальной базой ОАО «Дальполиметалл» в 90-е годы вынуждено было передать в муниципальную собственность свой Дворец культуры «Горняк», стадион со спортивным комплексом, базу отдыха. Но сохранило техническую библиотеку, детский оздоровительный лагерь «Чайка» и прекрасно оснащенный современными видами лечения санаторий-профилакторий «Горняк», в котором ежегодно поправляют здоровье до полутора тысяч работников предприятия.

Детский лагерь в последние два года ожил. Руководители объединения привлекли к его проблемам внимание общественной организации города «Крейсерская слава», занимающейся военно-спортивной ориентацией молодежи. Теперь у детей, отдыхающих в «Чайке», есть свои военные инструкторы-воспитатели, свои морские ялики и даже своя небольшая яхта, на которой можно выйти под парусом в море. И число юных горожан, поправляющих здесь свое здоровье, тоже увеличилось: каждый сезон «Чайка» принимает до 540 детей.

В большом почете в детском оздоровительном лагере «Чайка» морские прогулки на яликах

The children in the summer camp "Seagull" are fond of marine skiffs.

ОАО «ДАЛЬПОЛИМЕТАЛЛ»

692430, Приморский край,
г. Дальнегорск,
проспект 50-летия Октября, 93
Тел. (42373) 9-13-06
Факс (42373) 9-24-10

DALPOLYMETALL PUBLIC JSC

#93 50 Years of October Ave.
Dalnegorsk 692430
Primorsky krai Russia
Tel.: (42373) 9-13-06
Fax : (42373) 9-24-10

Издательский дом «ПРИАМУРСКИЕ ВЕДОМОСТИ»,
680011, Хабаровск, ул. Яшина, 54
Тел.: (4212) 34-87-13, 34-37-46. Факс (4212) 34-70-44
Компьютерный дизайн Алексея СЫСОЕВА
Редактор Александр ГОСТРЕНКО
Фото и текст Игоря КРАСИКОВА
Перевод Галины МИСЮРА,
Техническое обеспечение Игоря ЗАВОЛОКИ,
Менеджер Анатолий ЛЫСЕНКО

Priamurskiye Vedomosti Publishing House Ltd.,
54 Yashin St., Khabarovsk 680011 Russia
Tel: (4212) 34-87-13, 34-37-46. Fax: (4212) 34-70-44
Designed by Alexey SYSOYEV
Text by Aleksandr GOSTRENKO
Photography and text by Igor KRASIKOV
Translated by Galina MISSIOURA
Technical support by Igor ZAVOLOKA
Manager: Anatoly LYSENKO